

ІНФОРМАЦІЙНА ДОВІДКА

Назва освітнього компоненту	<i>Технічна іноземна мова</i>
Вид	<i>вибіркова</i>
Семестр(и), в якому викладається	<i>2 семестр</i>
Кількість кредитів ЄКТС	<i>4 кредити</i>
Рівень вищої освіти	<i>другий (магістерський)</i>
Освітня (і) програма (и)	<i>Всі освітні програми</i>
Мова викладання, навчання	<i>Англійська та українська</i>
ННІ/факультет	<i>Всі факультети</i>
Кафедра	<i>Кафедра іноземної філології та перекладу</i>
Лектор (викладач)	<i>к.філол.н, доц., доценти кафедри</i>
Контакти лектора (викладача)	kafedra313@gmail.com

Мета: підготовка висококваліфікованих, вмотивованих, здатних до автономного підвищення своєї кваліфікації фахівців галузі.

Освітні компоненти, на які спирається: вивчення цієї дисципліни безпосередньо спирається на базові знання з дисциплін «Іноземна мова», «Ділова іноземна мова», «Іноземна мова професійного спрямування».

Зміст: Змістовий модуль 1. Технічний переклад на сучасному етапі розвитку: проблематика та перспективи.

Особливості технічного тексту. Дослідники, які займались питаннями перекладу в галузі науки та техніки. Витоки технічного перекладу. Види технічних текстів. Типові помилки під час перекладу технічних текстів українською мовою. Спеціалізовані словники з технічної англійської мови.

Змістовий модуль 2. Інформативність у технічному тексті та особливості її передачі при перекладі.

Поняття феномена інформативності в мові. Порівняння понять інформативності та інформаційної насиченості тексту. Засоби підвищення інформативності тексту. Лексичні особливості інформативності технічних текстів, граматичні та стилістичні особливості.

Змістовий модуль 3. Комунікація у професійному середовищі.

Технічна комунікація. Технічні комунікатори. Формальне технічне письмо. Класифікації текстів технічної документації. Основні елементи оформлення технічної документації. Візуальне форматування та пояснювальна мова.

Результати навчання: Здійснювати ефективне застосування специфічної вузькогалузевої технічної термінології іноземною мовою у науковій та професійній діяльності.

Методи навчання: Словесні (розповідь-пояснення, бесіда, дискусія); наочні (ілюстрація, демонстрація); практичні (обговорення, презентації); інтерактивні (з використанням новітніх методик викладання та технологій).

Методи контролю та порядок оцінювання результатів навчання: Для контролю якості отриманих знань передбачені: - усна перевірка, оцінювання тестових та контрольних робіт, есе, усних презентацій, вправ, виконаних в ході практичних занять та самостійної роботи, письмовий контроль.

Підсумковий контроль – у формі диференційованого заліку (усна відповідь на теоретичне питання, виконання практичних завдань).

Матеріально-технічне та інформаційне забезпечення:

1. ID дистанційного курсу дисципліни у віртуальному освітньому середовищі на платформі MOODLE ХНУМГ ім. О.М. Бекетова <https://dl.kname.edu.ua/>

2. Моштаг, Є.С. и Тарабановська, О.М. (2019). Методичні рекомендації до проведення практичних занять з навчальної дисципліни «Іноземна мова наукового та ділового спілкування» (для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» денної та заочної форм навчання всіх спеціальностей університету). <https://eprints.kname.edu.ua/53719/>

3. Тарабановська, О.М. и Моштаг, Є.С. (2019). Методичні рекомендації для організації самостійної роботи з навчальної дисципліни «Іноземна мова наукового та ділового спілкування» (для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» денної та заочної форм навчання всіх спеціальностей університету). <https://eprints.kname.edu.ua/53718/>

4. Buhaieva, V.Yu. (2019). Methodological guidelines for Independent Work on the subject English (for Master degree students of all the university specialities). <https://eprints.kname.edu.ua/55139/>

INFORMATION REFERENCE

Full name of the discipline	<i>Technical foreign language</i>
Type of discipline	<i>selective</i>
Semester	<i>2 semester</i>
Number of ECTS credits	<i>4 credits</i>
Level of higher education	<i>second (master's)</i>
Educational programme	<i>All educational programmes</i>
Language of instruction, teaching	<i>Ukrainian and English</i>
ESI/faculty	<i>All faculties</i>
Department	<i>Department of Foreign Philology and Translation</i>
Name of lecturer(s)	<i>Ph.D., all associate professor of the department</i>
Contacts lecturer(s)	of kafedra313@gmail.com

The purpose of the discipline: formation of graduate students' academic and scientific communicative language competences to ensure their effective communication in the academic and scientific professional environment.

Interdisciplinary connections: the study of this discipline is directly based on the basic knowledge of the disciplines "Foreign language", "Business foreign language", "Professional foreign language".

Contents:

Content module 1. Technical translation at the current stage of development: issues and perspectives.

Features of the technical text. Researchers who dealt with translation issues in the field of science and technology. Origins of technical translation. Types of technical texts. Typical mistakes when translating technical texts into Ukrainian. Specialized dictionaries of technical English.

Content module 2. Informativeness in technical text and peculiarities of its transmission during translation.

The concept of the phenomenon of informativeness in language. Comparison of the concepts of informativeness and information saturation of the text. Means of increasing the informativeness of the text. Lexical features of the informativeness of technical texts, grammatical and stylistic features.

Content module 3. Communication in a professional environment.

Technical communication. Technical communicators. Formal technical writing. Classification of technical documentation texts. The main elements of technical documentation. Visual formatting and explanatory language.

Learning outcomes: To carry out effective application of specific narrow-field technical terminology in a foreign language in scientific and professional activities.

Teaching methods: Verbal (narrative-explanation, conversation, discussion); visual (illustration, demonstration); practical (discussions, presentations); interactive (using the latest teaching methods and technologies).

Methods of control and the procedure for assessing learning outcomes: To control the quality of the acquired knowledge, the following are provided: - methods of current control are oral and written survey; conducting a discourse related to the topic of scientific research using English-language academic and scientific vocabulary; translation of an article taking into account the topic of scientific research; foreign language presentation of the results of one's research; - methods of modular control are testing; - methods of final semester control are in the form of credit (based on the results of accumulated module points) and examination (testing).

Material and technical and information support:

1. ID дистанційного курсу дисципліни у віртуальному освітньому середовищі на платформі MOODLE ХНУМГ ім. О.М. Бекетова <https://dl.kname.edu.ua/>

2. Тарабановська О.М. и Моштаг Є.С. (2019). Методичні рекомендації до проведення практичних занять з навчальної дисципліни «Професійна іноземна мова» (для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» денної та заочної форм навчання всіх спеціальностей університету). <https://eprints.kname.edu.ua/53721/>

3. Тарабановська О.М. и Моштаг Є.С. (2019). Методичні рекомендації для організації самостійної роботи з навчальної дисципліни «Професійна іноземна мова» (для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» денної та заочної форм навчання всіх спеціальностей університету). <https://eprints.kname.edu.ua/53720/>

4. Моштаг Є.С. и Тарабановська О.М. (2019). Методичні рекомендації до проведення практичних занять з навчальної дисципліни «Іноземна мова наукового та ділового спілкування» (для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» денної та заочної форм навчання всіх спеціальностей університету). <https://eprints.kname.edu.ua/53719/>

5. Тарабановська О.М. и Моштаг Є.С. (2019). Методичні рекомендації для організації самостійної роботи з навчальної дисципліни «Іноземна мова

наукового та ділового спілкування» (для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр» денної та заочної форм навчання всіх спеціальностей університету). <https://eprints.kname.edu.ua/53718/>

6. Buhaieva V.Yu. (2019). Methodological guidelines for Independent Work on the subject English (for Master degree students of all the university specialities). <https://eprints.kname.edu.ua/55139/>